



ORIGINAL

Adaptación cultural de la escala de incertidumbre de Mishel en el paciente tratado con hemodiálisis



Clara Torres-Ortega^{a,*} y Pilar Peña-Amaro^b

^a Complejo Asistencial de Soria, Soria, España

^b Facultad de Enfermería, Universidad de Jaén, Jaén, España

Recibido el 29 de enero de 2014; aceptado el 10 de septiembre de 2014

Disponible en Internet el 16 de diciembre de 2014

PALABRAS CLAVE

Diálisis renal;
Enfermería;
Incertidumbre;
Cuestionario;
Estudios de validación

Resumen

Objetivo: El objetivo de este estudio es traducir y adaptar la escala de incertidumbre de Mishel en la enfermedad, al contexto español.

Método: Adaptación cultural y validación de la escala de incertidumbre de Mishel en la enfermedad. El estudio se realizó en personas con insuficiencia renal crónica en tratamiento con hemodiálisis. En primer lugar se llevó a cabo un proceso de traducción-retrotraducción de la escala. Posteriormente se calculó el índice de validez de contenido de Lawshe con 11 expertos y se analizó la legibilidad mediante el índice de Flesch-Szigriszt. Para el análisis de las propiedades psicométricas se administró la escala a 116 pacientes. La validez de constructo se calculó mediante análisis factorial y la consistencia interna mediante el coeficiente alfa de Cronbach. Se analizaron asociaciones entre variables relacionadas con los principios de la teoría.

Resultados: Se elaboró una versión en español que consta de 17 ítems, distribuidos en 2 dimensiones: ambigüedad y complejidad. Un índice de validez de contenido promedio de 0,7 y un alfa de Cronbach de 0,72. Se encontró asociación estadísticamente significativa entre la incertidumbre, el sexo, el nivel de formación y las recaídas.

Conclusiones: La versión de la escala de incertidumbre de Mishel, adaptada semántica y culturalmente al español, preserva la equivalencia con la original; se reafirma el carácter multidimensional de la escala. La validación de contenido identificó los ítems útiles para el paciente renal. Se corrobora que la incertidumbre está estrechamente relacionada con el nivel de formación.

© 2014 Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

* Autora para correspondencia.

Correo electrónico: clarajaen@yahoo.es (C. Torres-Ortega).

KEYWORDS

Renal Dialysis;
Nursing;
Uncertainty;
Questionnaires;
Validation studies

Cross-cultural adaptation of the Mishel uncertainty in illness scale, in a population with chronic kidney disease treated with hemodialysis

Abstract

Objective: The aim of this article is to translate and adapt the Mishel uncertainty scale to the Spanish context.

Method: A cross-sectional study for transcultural adaptation and validation of the Mishel uncertainty scale. The study population were patients with chronic renal disease treated with hemodialysis. The original English version of the «Mishel uncertainty in illness scale» was translated into Spanish, then back-translated into English, and all the discrepancies were resolved after consulting with experts. A panel including 11 experts in renal care assessed this culturally adapted Spanish version, in order to score the content validity. It was administered to 116 patients in order to calculate the psychometric properties scale. Construct validity was calculated using factor analysis, and internal consistency using Cronbach's alpha coefficient. Relationships between variables related to the main theory were analyzed.

Results: The Spanish version has 17 items, distributed in 2 dimensions: ambiguity and complexity. A content validity index average of 0.7 and a Cronbach's alpha 0.72. Statistically significant association was found between uncertainty, gender, educational level and disease relapse.

Conclusions: Cross-cultural adaptation of the Mishel uncertainty in illness scale preserves equivalence with the original. Content validation identified most useful items for chronic renal patients. The multidimensional nature of the scale is reaffirmed. The association between uncertainty and the level of education is also confirmed.

© 2014 Elsevier España, S.L.U. All rights reserved.

¿Qué se conoce?

El reconocimiento de la importancia de la incertidumbre está cambiando la práctica clínica y permite el desarrollo de intervenciones de Enfermería que facilitan la adaptación positiva del paciente a la experiencia de su enfermedad.

¿Qué aporta?

La escala de incertidumbre permite incorporar la valoración de aspectos cognitivos poco estudiados en la mayoría de los pacientes crónicos. La validación de la versión española en pacientes sometidos a hemodiálisis permite conocer las necesidades de este grupo de pacientes y diseñar las intervenciones enfermeras específicas que contribuyan a un mejor control del régimen terapéutico.

Introducción

La incertidumbre en la teoría de Merle Mishel se define como la incapacidad de la persona para determinar el significado de los eventos relacionados con su enfermedad. Ocurre en situaciones donde la persona tiene que tomar decisiones, pero es incapaz de predecir con exactitud sus consecuencias, debido a la escasez de información¹. La

incertidumbre vista como una amenaza es el mayor factor de estrés psicológico individual para una persona con una enfermedad grave o crónica. Un alto grado de incertidumbre disminuye el uso de estrategias adecuadas para hacer frente a la situación, como la búsqueda de información, el manejo del tratamiento, y puede incluso llevar al desarrollo de enfermedades secundarias como la depresión².

La teoría de incertidumbre de Mishel se ha aplicado a muchas enfermedades². Sin embargo, su desarrollo en la insuficiencia renal crónica terminal ha sido escaso a pesar del gran impacto físico, psicológico y social de esta patología. La supervivencia de estas personas depende de un tratamiento sustitutivo con diálisis o un trasplante renal³. Por lo tanto, para mejorar la calidad de vida, será necesario que se desarrollen habilidades para adaptarse a la enfermedad y a sus síntomas, siendo clave la aplicación de la teoría de incertidumbre de Mishel para responder a muchas de estas cuestiones.

Esta autora desarrolló una escala para medir incertidumbre⁴ que ha sido aplicada ampliamente, adaptándose a las diferentes poblaciones de pacientes, demostrando ser un instrumento fiable y válido para la medida de la incertidumbre. En el caso de los pacientes en hemodiálisis, la escala más útil sería aquella que va dirigida a pacientes que acuden de forma ambulatoria al centro sanitario («Mishel uncertainty in illness scale-community form» [MUIS-C])⁵; esta escala omite aquellos ítems referentes a la hospitalización.

El uso de la escala ha permitido la evaluación de diferentes intervenciones educativas que han conseguido aumentar los conocimientos, reducir la incertidumbre y mejorar la adaptación a la enfermedad de personas en prediálisis⁶ y con enfermedad oncológica⁷.

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/2647003>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/2647003>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)